

BIG CIRCLE 大きな輪

2013年 夏号



琉球大学吹奏楽部
第三海兵遠征軍音楽隊

ジョイントコンサート

P3-4

基地内イベントカレンダー

フリーマーケット

- ・ キャンプフォスター
第1土日 12:00-15:00
- ・ キャンプコートニー
第2・4・5土日 7:00-10:00
- ・ キャンプキンザー
第3土日 12:00-15:00

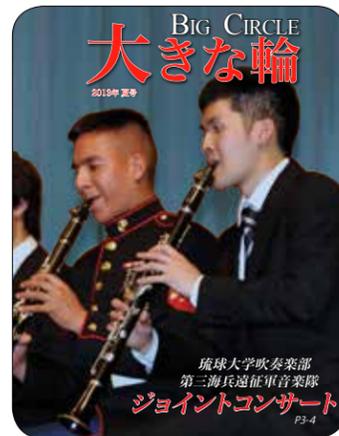
フリーマーケットについての情報は098-970-5829まで。英語に続いて、日本語のアナウンスが流れます。雨天の場合はキャンセルとなる場合がありますのでご注意ください。尚、出店は米軍・軍属のID所持者に限らせていただいています。

キャンプ・ハンセン
フェスティバル
8月17-18日 14:00 - 22:00

キャンプ・キンザー
フェスティバル
10月19-20日 14:00 - 22:00
* 悪天候の場合翌週に順延

第三海兵遠征軍音楽隊
(III MEF Band)
& 陸上自衛隊音楽隊
ジョイントコンサート
9月14日 19:00開演
沖縄市民会館
入場無料・要整理券
問い合わせ: 098-970-4220
mcbbutlercommunitypolicy@usmc.mil
(日本語対応可)

on the cover



A student of the University of the Ryukyus Wind Orchestra Band Club and a member of the III Marine Expeditionary Force Band play together during a concert May 9 at Camp Foster Theater. 5月9日、キャンプフォスターで行われたコンサートと一緒に演奏する琉球大学吹奏楽部の学生と第三海兵遠征軍音楽隊のメンバー。
Photo by Hiroko Tamaki

各基地 渉外官への お問合せは

基地渉外官は、在沖米軍各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。Eメールでご連絡される場合は、okinawa.mcbb.fct@usmc.milまで。件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

シュワープ(名護市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 625-2544

ハンセン(金武町)
098-969-4509

コートニー(うるま市)
098-954-9561

フォスター(北谷町・他)
098-970-7766

普天間(宜野湾市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 636-2022

キンザー(浦添市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 637-1728

海軍病院(レスター内・北谷町)
[交換] 098-970-5555
[内線] 646-7024

嘉手納基地
(第18航空団広報局渉外部)
098-939-7812

トリステーション
(在沖米陸軍基地管理本部)
098-956-0142

在沖米海軍(嘉手納基地)
098-961-6748

大きな輪



BIG CIRCLE



2013年 夏号

もくじ



Blending cultures pg. 14

Marines visit the American history and culture class at Meio University on a regular basis to engage with students who are roughly their same age. The visit gives both sides opportunities to learn about each other. 海兵隊員らは、名桜大学のアメリカ歴史・文化のクラスを定期的に訪れ、同年代の生徒達と交流を深めている。この訪問は、双方にとってお互いについて学びあう良い機会になっている。

Photo by Hiroko Tamaki

- | | | |
|---|---|--|
| 3 日米のハーモニー
琉球大学吹奏楽部と
第三海兵遠征軍音楽隊が
合同コンサート | 9 海軍病院オープン
先端技術を備えた、より
環境に優しい設計の
病院に | 15 クリーンエネルギー
キャンプフォスターに
風力発電タービン設置 |
| 5 フェンス清掃活動
沖縄県民と米軍関係者が
毎週日曜日にボランティア | 11 イベントハイライト
二国間の絆を深めた
出来事を振り返る | 17 交通安全キャンペーン
海兵隊員、1日交通安全
指導員に |
| 7 海兵隊の価値を忘れずに
海兵隊の本質的価値を記載
した携帯用カードを支給 | 13 大学生と交流
海兵隊員が名桜大学の
授業に参加 | 19 思い出に残る体験を
海兵隊員がひまわり
学童を訪問 |
| | | 21 友達の輪 |

Reader Response 読者の声

I read the story about the Osprey Family Day, which was held on base March 3. The story greatly eased my concern as it said 300 parents and children participated and showed their understanding to the deployment of Ospreys. I think Ospreys are here for the defense of Japan, and I appreciate that.

The story on the following pages also made me feel very appreciative. It was about host families on base inviting and taking care of children from Oshima, one of the places struck by the tsunami (in 2011). I am also grateful to read about the U.S. military personnel's active participation in events and community relations activities in Okinawa, which has been highlighted in the past editions of the Big Circle, too. I, as an Okinawan, would like to continue deepening the friendship with people of the U.S. forces.

The next story "Marine Corps fulfills environmental stewardship" taught me about the efforts of capturing mongooses in an attempt to protect the Okinawa rail. I am reassured that the Marine Corps cooperates in various ways, and I am again thankful for what Marines do.

Koichi Nakamasu

大きな輪 あて先

〒901-2300
沖縄県中頭郡北中城村石平
在沖海兵隊基地 Bldg.1, CPAO (UNIT 35001)
大きな輪 編集係
E-MAIL: okinawa.mcbb.fct@usmc.mil
TELEPHONE: (098) 970-9403
FAX: (098) 970-3803

3月3日に基地内で行われたオスプレイの家族見学会に300名の親子が参加して、オスプレイの配備に大変理解を示して居られたと云う記事を読ませて頂き、大変安心しました。日本の防衛の為に刷新されたオスプレイだと思えます。有難い事です。

次ページの大島との友情を深める交流プログラムで、基地内のホストファミリーの皆さんが、被災地の大島の子供達を招いて、心よく面倒をみて上げて下さったと言う記事を読ませて頂き大変感謝しています。また、これまでの「大きな輪」の記事でも読ませて頂いてますが、基地内の皆さんが、積極的に県内のイベントや人的交流に参加されておられる事を読み、大変有難く思っています。これからも、沖縄県人としても、基地の皆さんとの交流を深めていきたいと思っています。

そして、更に、次ページでも、環境保護の責任を果たす海兵隊の記事で、やんばるクイナ保護の為に、マングース捕獲活動に励んでおられる記事を読ませて頂きました。いろいろな事にご協力頂いておられる事を、更に確認して感謝しています。

仲舩高一

University, III MEF bands display musical talents during concert

Lance Cpl. Elizabeth A. Case/Hiroko Tamaki

The University of the Ryukyus Wind Orchestra Band Club and the III Marine Expeditionary Force Band performed a concert May 9 at the Camp Foster Theater.

The concert, performed before an audience of Okinawa and U.S. community members, featured a variety of Japanese and American music with each band showcasing different performances as a way to share the musical nuances of both countries.

"I haven't listened to classical music very much, but the bands played many pieces I was familiar with," said Kazuya Inafuku, an audience member and university student. "It was very enjoyable even for someone who doesn't usually listen to this kind of music."

"This is the first time we have gotten to perform a concert together, and I think that everyone had a great time," said Gunnery Sgt. Shannon L. Farquhar, the enlisted conductor of the III MEF Band. "It's an opportunity for our Marines to share with them what we do, and it's an opportunity for us to learn what they do."

The idea for the bands to perform together was presented by Yoshihide Ikemiya, a graduate of the university, who submitted the idea during a contest hosted by G-7, government and external affairs office, Marine Corps Installations Pacific. The contest invited Okinawa citizens to present ideas for further strengthening community relations between the Okinawa community and U.S. service members.

"I have many friends who are members of the University of Ryukyus Wind Orchestra Band Club, and they told me the band plays at various events outside the campus almost every month," said Ikemiya. "When I heard about the contest, I thought it

would be great if the III MEF Band and the university's band could play together."

The III MEF Band agreed that Ikemiya's idea was a great opportunity for the Okinawa and military communities to come together.

"The III MEF Band wanted to play with other musicians, so they were happy to hear about the idea for the concert," said Ikemiya. "I wanted to promote a positive relationship between the local community and the Marine Corps, so I am really glad to see it happen."

Although not everyone spoke the same language, the joint band was able to overcome the language barrier and make great music, according to Staff Sgt. Carlos Garza Jr., a section leader with the III MEF Band.

"The students are just like Marines because they are ready to adapt and overcome," said Garza. "We passed out sheet music during rehearsal and needed someone to play piccolo; students eagerly volunteered for the part."

The experience of playing with the III MEF band motivated the student players, according to Ayumi Murata, the band leader and trumpet player.

"The III MEF Band members are very good, so it inspired us to become better players," said Murata. "By playing together, we could feel the taste of the different culture, and that was very fun."

The musicians hope the concert will lead to future combined events, offering an opportunity to further cement the friendships started in the past few weeks, according to Garza.

"This was a great experience," said Garza. "I'm looking forward to strengthening our relationship with the community here ... and hopefully, in the near future, do more concerts together."



The University of the Ryukyus Wind Orchestra Band Club and III MEF Band performed a concert May 9 at the Camp Foster Theater for an audience of Okinawa and military community members. 琉球大学吹奏楽部と第三海兵遠征軍音楽隊が、5月9日、キャンプフォスター劇場で、沖縄と米軍の人々を招きコンサートを開催。
Photo by Lance Cpl. Elizabeth A. Case



Trumpet players practice their part with during section rehearsal April 29. 4月29日、各楽器別にパート練習をするトランペット奏者。Photos by Hiroko Tamaki

Takamasa Hijikata learns a new technique from Staff Sgt. Austin Moore. オースティン・ムーア二等軍曹に新しいテクニックを教えてもらう土方貴雅さん。

Cpl. James Ramseyer, Akane Uema, middle, and Satoshi Sanada discuss the nuance of a musical piece. 曲の表現について話し合うジェームス・ラムセイヤー一伍長、上間あかねさん、真田智さん。

Kento Tomimura and Lance Cpl. Jacob Brenden practice their part during the section practice. 各楽器別の練習で一緒に練習する富村賢人さんとジェイコブ・ブレンデン上等兵。

(III MEF バンド) 第三海兵遠征軍音楽隊 & 琉球大学吹奏楽部



ジョイントコンサート



琉球大学吹奏楽部と第三海兵遠征軍音楽隊（III MEF バンド）は、5月9日にキャンプフォスター劇場でコンサートを開催した。

地元の人や米軍関係者を招いて行われたこのコンサートでは、日本とアメリカの様々な曲が演奏され、両国の音楽の違いを楽しめるパフォーマンスも行われた。

聴衆の一人で、琉球大学の学生でもある稲福和也さんは、「普段はあまりこういったクラシック音楽を聴いたことは無かったんですけど、結構聴いたことのある曲が多くて、普段こういう音楽を聴かない人も楽しめるコンサートでした」と話した。

III MEF バンドの下士官指揮者シャノン・L・フアーケール二等軍曹は、「合同でコンサートをするのは初めてでしたが、みんな非常に楽しんだと思います。海兵隊員は自分たちがしていることを知ってもらえましたが、私たちが琉大吹奏楽部がどんなことをしているのかわかることができて、いい機会でした」と述べた。

合同コンサートのアイデアを思いついたのは、琉球大学の卒業生、池宮佳秀さんだ。海兵隊太平洋基地政務外交部（G7）が、沖縄の人々と米軍関係者の関係をさらに深めるアイデアを沖縄県民から募りコンテストを行ったのだが、そこにこのアイデアを提出したのだ。

「琉大の吹奏楽部に友人が沢山いて、毎月のようにいろんなイベントに参加していると聞いていました。だから、海兵隊のアイデアコンテストのことを聞いて、III MEF バンドと琉大吹奏楽部が交流したら面白いだろうなと思ったんです」と池宮さん。

III MEF バンドも、池宮さんのアイデアは、沖縄の人と米軍関係者が協力する素晴らしいチャンスだと考えた。

池宮さんは、「III MEF バンドも他と交流したいと思っていたので、コンサートの話を聞いて喜んでくれました。地域交流を促進したいとずっと思っていたので、それが実現できることになって嬉しいです」と語った。

III MEF バンドのセクションリーダーであるカロス・ガルザ・ジュニア二等軍曹は、言葉は違っても、2つのバンドは言葉の壁を乗り越えて素晴らしい音楽を届けることができたと話し、「学生たちは、状況に柔軟に対応して問題を解決するという意味では、海兵隊員と全く変わりませんね。練習のときに楽譜を配って、ピッコロ奏者が必要だと思ったら、積極的に手をあげてくれましたよ」と述べた。

琉大吹奏楽部の部長でトランペット奏者の村田歩未さんによると、III MEF バンドと一緒に演奏することは、学生たちの刺激になったという。「向こうの人たちがすごく上手なので、自分たちも頑張らなくちゃと思えたし、一緒に演奏している新しい別の文化を感じることもできて、そこがすごく楽しかったです。」

ガルザ二等軍曹は、バンドのメンバーは、今回のコンサートをきっかけに今後も合同イベントが行われ、この数週間で培った友情がさらにしっかりとしたものになればと望んでいると言いつつ、「今回は素晴らしい経験になりました。地元の人たちとの関係を深めて、できれば近いうちに何回か合同コンサートができると思います」と述べた。（文 玉城弘子）

Okinawa, US strengthen friendships via cleanup efforts

Lance Cpl. Elizabeth A. Case

As people drive through gate 3 to enter and exit Marine Corps Air Station Futenma, they can easily see the trash accumulating throughout the week. By Friday, large amounts of garbage are strewn along the fence line.

Each Monday, however, the fences are clean and pristine because a group of Okinawa citizens, Marines and status of forces agreement personnel volunteer to spend their Sunday mornings removing the garbage.

The volunteers use this fence cleanup project, which began in December 2012, as a way to build friendships and beautify the community.

“The fence line (at MCAS Futenma) is part of the scenery of Ginowan City,” said Bogey Tedokon, the manager of the cleanup project. “We view the base personnel as good neighbors and friends, so we don’t think this is a place for people to leave their trash.”

The gates of MCAS Futenma are a common place for people to meet and express their views toward the U.S. bases and their involvement on Okinawa. During the week, a variety of items are affixed to the gate’s fences, such as pieces of cardboard, red duct tape and strips of ribbon.

Okinawa citizens noticed the increased trash accumulation and began to clear the fences to show their appreciation for those who live and work on base, according to Mikako Miyagi, the president of

the Okinawa Osprey Fan Club. Many volunteers are part of groups on Okinawa that support the Marine Corps, such as the Okinawa Osprey Fan Club and Operation Arigato.

The cleaned fences did not go unnoticed by base personnel and, over time, Marines and status of forces agreement personnel began volunteering to work alongside the Okinawa citizens.

“I am simply a volunteer here to clean the fences with our friends in Okinawa,” said Sgt. Maj. Brent L. Cook, the sergeant major of MCAS Futenma. “This is a great way to spend a Sunday morning because it shows that we, as individuals, can do something positive and bring people together. We are doing this for Ginowan City.”

As the number of people who continue to help clean the fences has grown, the project has become more than just a community service event, providing an opportunity for friendships to develop and grow, according to Cook. Participants look forward to the chance to meet during the cleanups.

Through this ongoing service to the community, Okinawa citizens, Marines and SOFA personnel can continue to foster good relationships in Japan.

“We try to enhance the Japan and U.S. friendship through this project,” said Tedokon. “I think the true meaning of ‘tomodachi’ is to build friendships between the local (residents) and Americans by various means, such as cleaning the town together. Friendship is the way to keep a good environment.”



Tape, ribbon and other trash covers fences March 24 at gate 3 on Marine Corps Air Station Futenma before Okinawa citizens, Marines and status of forces agreement personnel begin their weekly cleanup. 3月24日、沖縄県民と海兵隊員や米軍関係者が毎週行っている清掃活動が始める前の状態。野嵩ゲート付近のフェンスがリボンなどで覆われている。



The fences are clean and shown without trash adjacent to gate 3 of Marine Corps Air Station Futenma March 24 after Okinawa citizens, Marines and status of forces agreement personnel finished their weekly fence cleanup. 3月24日、沖縄県民、海兵隊員および米軍関係者が毎週行っている清掃活動を終了後の状態。野嵩ゲート付近のフェンスはすっかりきれいになっている。

清掃活動で友情を深める

海兵隊普天間基地の野嵩ゲートを出入りする人なら、1週間のうちにゴミが溜まっていることに容易に気がつくだろう。金曜日までは、フェンスに沿って大量のゴミが散乱している。

しかし、毎週月曜日にはフェンスは元のきれいな状態に戻っている。沖縄県民や、海兵隊員とその他の米軍関係者が、日曜日の朝、ボランティアでゴミを撤去しているからだ。ボランティア活動をする人々は、昨年12月に始まったこの清掃活動を、町をきれいにしながら友情を深める手段にしている。

清掃活動の代表を務める手登根ボギーさんは、「(普天間基地の)フェンスは、宜野湾市の景観の一部です。私たちは基地の人々を良く隣人、友人として見ているので、ここはゴミを置いていく場所ではないと思います」と話した。

普天間基地のゲートは、米軍基地やその沖縄との関わり方について意見のある人々が集まり、意思表示する場所となっている。1週間の間に、ダンボール、赤いガムテープやリボンなどがフェンスに取り付けられていく。沖縄オスプレイファンクラブの代表者である宮城美香子さんは、溜まっていくゴミに気がついた沖縄の人たちが、基地に住み働く人々に対する感謝の気持ちを示すためにフェンスをきれいにし始めたと話す。ボランティア活動をやる人の多くは、沖縄オスプレイファンクラブやオペレーションアリアガトウなど、海兵隊を支援する沖縄県内の団体のメンバーだ。

フェンス清掃活動は基地関係者の目にも留まり、そのうちに海兵隊員や米軍関係者も沖縄の人々と肩を並べて清掃活動をするようになった。

海兵隊普天間基地のブレント・L・クック先任上級曹長は、「沖縄の友人たちと一緒にフェンスをきれいにしなくてはボランティアをしているだけです。これは、素晴らしい日曜の朝の過ごし方だと思います。一人一人が良い事をしてみんなの力を結集させられるということを示せるからです。私たちは、宜野湾市のためにこの活動をしています」と語った。フェンスの清掃を続ける人が増えるに従い、活動は単なる地域奉仕から友情を育む機会へと変わってきたとクック先任上級曹長は話す。参加者は、清掃活動をしなごらお互い知り合いになれるチャンスを楽しみにしているのだ。

この継続的な活動を通して、沖縄県民、海兵隊員および米軍関係者は、良い関係を構築していくことができる。

手登根さんは、「この活動を通して、日米の友好関係の強化に努めています。『友達』の本当の意味は、町の清掃など様々な方法で地元(の人たち)とアメリカ人の間に友好関係を築くことだと思います。友情をもって良い環境を維持していくのです」と述べている。(文 エリザベス・A・ケイス上等兵)

Okinawa citizens, Marines and status of forces agreement personnel volunteer to spend their Sunday morning cleaning the fence along Marine Corps Air Station Futenma March 24. 3月24日、海兵隊普天間基地のフェンスをきれいにする沖縄県民と海兵隊員やその他の米軍関係者。Photos by Lance Cpl. Elizabeth A. Case



海兵隊の価値を常に忘れずに

第三海兵遠征軍および海兵隊太平洋基地所属の隊員に、海兵隊の価値と日本および太平洋地域における大使としての意義を明記した携帯用のカードが配布された。

このカードは、全ての海兵隊員および海軍兵に対し、カードに記載された原理に沿って決断し行動するよう促すことで、正しい行動を強化するものだ。第三海兵遠征軍司令官のケネス・グラック中將は、「このカードは、在日米海兵隊所属の、二等兵から将官にいたる全ての海兵隊員が、海兵隊の本質的価値を常に思い起こすために携帯するものです。今日の海兵隊をつくってきた伝統、慣習、思想を常に覚えておくためのものです」と説明した。

カードの表側には、私服、迷彩服、正装軍服のドレスブルーを着用した3人の海兵隊員の写真が写っており、「我々は名誉を汚さない」という言葉が記載されている。

第三海兵遠征軍海兵隊のステイブ・モーフフィールド先任上級曹長は、「これは、個々の海兵隊員および海軍兵が常に大使であり、基地内外で、そして自国や同盟国の防衛に従事している時も、いつでも注視されている存在であるということを考えさせるものです」と話す。

カードの裏側には、名誉、勇気、献身、尊敬、高潔などを強調する文章が書かれている。

カードの枠には、第三海兵遠征軍がこれまで行った重要な軍事作戦名が綴られており、羅針盤は、海兵隊の本質的価値観を真北（正しい方向）に向けているという海兵隊総司令官のビジョンを強調している。

米海兵隊太平洋基地のパトリック・キンブル先任上級曹長は、「海兵隊設立当初から、基本的価値観である名誉、勇気、献身は、海兵隊の伝統の本質であり、日々の決断を導く重要な要素です」と話した。

米海兵隊太平洋基地前司令官のピーター・タレリ少將は、「アジア太平洋基地の海兵隊員と海軍兵は、24時間365日毎日海兵隊員であるという原理を体現しています。私達の本質的価値こそが、継続して地域との関係を強化し、どこで前方展開していても決断をする際の指針となるものなのです」と語った。

このカードは、海兵隊員は、戦士であるのみならず、アメリカの大使でもあるのだということを示している。

グラック中將は、「私達はこの地域に前方展開しており、ここが私達のホームなのです。私達は地域の一員であり、あらゆる生活の場、勤務の場において、公務中も公務外も、引き続きプロとしての高い行動規範を強化し促進していきます」と述べた。（文 ケイレブ・D・イームス大尉）

Values cards issued to Marines, sailors

Capt. Caleb D. Eames

Service members assigned to III Marine Expeditionary Force and Marine Corps Installations Pacific are being issued a wallet-sized card as a reminder of the Marine Corps' values and the significance of being ambassadors in Japan and throughout the Asia-Pacific region.

The cards reinforce positive behavior by serving as a reminder to every Marine and sailor to align their decisions and actions with the principles etched on the card.

"The card will be a tool every III MEF and MCIPAC Marine, from private to general, will keep with them as a constant reminder of our core values," said Lt. Gen. Kenneth J. Glueck Jr., commanding general, III MEF. "It serves as a constant reminder of our heritage, our traditions and the ideals that have made the Corps what it is today."

The front of the card shows three Marines in different uniforms, including civilian attire, combat utilities and the dress blue uniform, along with the words, "We keep our honor clean."

"This reminds each Marine or sailor that they are always ambassadors and are constantly under the spotlight whether on base, on liberty, or defending our nation or allies," said Sgt. Maj. Steven D. Morefield, sergeant major, III MEF.

The back of the card contains language emphasizing honor, courage and commitment, as well as respect and dignity.

The border of the card lists significant operations and campaigns from the Corps' history, and a compass rose emphasizes the commandant of the Marine

Corps' vision of maintaining the alignment of our core values to "True North."

From day-one in the Marine Corps, our core values of honor, courage and commitment are essential to the Marine Corps' heritage and are an integral part of each Marine's daily life, guiding his or her decisions," said Sgt. Maj. Patrick L. Kimble, sergeant major, MCIPAC.

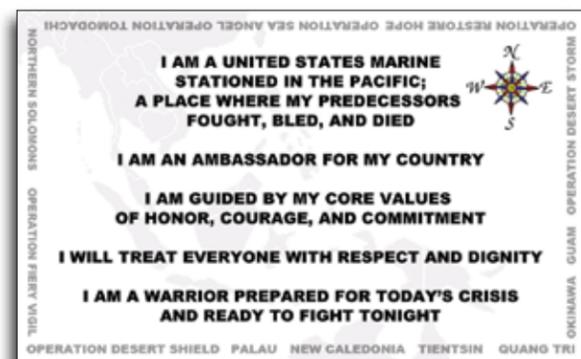
"Marines and sailors in the Asia-Pacific region embody the principle of being a Marine 24/7," said Maj. Gen. Peter J. Talleri, the former commanding general of MCIPAC. "Our core values are what continue to strengthen relationships in this region and guide our decisions wherever we are forward-deployed."

The card reminds Marines they are not only warriors, but ambassadors for their country.

"We are forward-deployed in the region, and we call this place home," said Glueck. "We are part of the community, and we reinforce and encourage continued exemplary standards of professional conduct, on and off duty, in any place we live or work."



私は、歴代の海兵隊員が
戦い、血を流し、戦死した太平洋に駐留する
海兵隊員である。
私は、アメリカ合衆国の大使である。
海兵隊の本質的価値である
名誉、勇気、献身が私を導いている。
私は、誰に対しても尊敬と高潔さを持って接する。
私は、今日の危機に備え
今夜にでも戦う準備を整えた戦士である。



Lt. Gen. Kenneth J. Glueck Jr., left, presents Lance Cpl. Lahmia M. Hegwood with the III Marine Expeditionary Force and Marine Corps Installations Pacific values card June 3 at Camp Courtney. 6月3日、キャンプコートニーで、ラーミア・M・ヘグウッド上等兵にバリュース（価値）カードを手渡すケネス・J・グラック中將。Photo by Cpl. Matthew J. Manning



(above) The new Naval Hospital has 16 solar panels on its roof for more eco-friendly power generation. (right) The birthing bed enables all stages of the birthing process to be done without moving an expectant mother to a delivery bed. (上) 新しい海軍病院には16個のソーラーパネルが設置され、より環境に優しい電力を供給している。(右) 出産の全行程がこのベッドの上で行えるので、妊婦は移動せずに出産できる。



Light courts are designed to invite natural sunlight into the building and decrease the energy demand for ceiling lights. ビル中央の吹き抜けによって自然の光が入り、電気の使用量が抑えられている。
Photos by Hiroko Tamaki



A Japanese garden adds a local touch. 日本庭園が病院に趣を添えている。

US Naval Hospital relocates, opens doors on Camp Foster

Cpl. Brianna Turner/Hiroko Tamaki

A ribbon-cutting ceremony was held at the U.S. Naval Hospital Okinawa April 30 to officially open the new facility on Camp Foster.

Planning for the transition began more than a decade ago and after countless hours of preparation, patients and services officially began transitioning to the new location March 5.

“Our replacement facility leverages the leading edge of medical technology,” said Navy Capt. Pius A. Aiyelawo, the commanding officer of U.S. Naval Hospital Okinawa. “For more than a year now, we have simultaneously planned and executed a flawless transition from Camp Lester to Camp Foster, while also providing uninterrupted civil-quality service to all those entrusted in our care.”

The new facility plays an important role in the lives of all service members and families stationed on Okinawa, according to Maj. Gen. Peter J. Talleri, the former commanding general of Marine Corps Installations Pacific and Marine Corps Base Camp Smedley D. Butler and guest speaker at the ceremony.

“There will be thousands of children born in this facility,” said Talleri. “There will be many lives saved. The prefecture of Okinawa allows that to happen, as a United States Marine, I want to thank the people of Okinawa because it is days like today that remind me how important and how valuable our relationship is, so thank you.”

Talleri acknowledged the tremendous amount of support received from the hospital's host nation.

“The Japan-U.S. Alliance could not be stronger today,” said Talleri. “I want to

thank the country of Japan for allowing a day like today to occur and for its support of our forces in the Pacific. I want to thank the great prefecture of Okinawa and the Okinawa citizens for their generous hearts and great friendships. This is a proud day to have a facility like this that so many have worked so hard for.”

The new hospital is not only equipped with the cutting-edge medical technology, but also designed in a way that is environmental-friendly.

“There are light courts, which invite natural sunlight into the building and decrease the energy demand for ceiling lights,” said Brian J. Davis, public affairs officer for the Naval Hospital. “The building also has 16 solar panels on its roof.”

The hospital replaced the facility on Camp Lester, which was commissioned in 1958.

Marines, sailors and distinguished guests cut a ribbon signifying the official opening of the U.S. Naval Hospital Okinawa on Camp Foster April 30.

4月30日に米海軍病院のオープニングセレモニーが執り行われ、海兵隊員、海軍兵、および来賓がテープカットをした。
Photo by Cpl. Brianna Turner



海軍病院 キャンプフォスターに移転

キャンプフォスターに完成した新しい海軍病院の開院にあたり、4月30日にテープカット式典が行われた。

移転の計画が始まったのは10年以上前だが、気の遠くなるような準備作業を経て、3月5日に新しい施設への患者やサービスの移転を開始した。在沖米海軍病院の司令官ピウス・A・エイエラオ大佐は、「新しい施設は、最先端の医療技術を活用しています。1年以上前から、民間病院に引けをとらない医療サービスを絶え間なく提供しつつ、キャンプフォスターからキャンプフォスターへのスムーズな移転を計画・実行してきました」と語った。

式典で来賓として挨拶した海兵隊太平洋基地およびキャンプパトラー基地司令官(当時)のピーター・J・タレリ少将は、新しい病院は、沖繩に駐留する軍人やその家族の生活に重要な役割を果たすと言い、次のように述べた。

「この病院で、何千人もの子供が誕生するでしょう。そして、多くの命も救われるでしょう。これもすべて沖繩県のおかげです。米海兵隊員として、沖繩の人々にお礼を申し上げます。というのも、今日のような日は、いかに沖繩との関係が重要で貴重なものを改めて考えさせてくれるからです。ありがとうございました。」

タレリ少将はまた、日本政府からの多大な支援にも言及した。

「日米同盟は今日、この上なく強いものになっています。日本政府には、この日を迎えられること、そして太平洋において米軍を支援して下さることに對し、お礼を申し上げます。沖繩県および沖繩の人々の寛大な心と友情にも感謝しております。多くの人の努力の結晶であるこの施設を誇りに思います。」

新しい病院は、最先端の医療技術を備えている

だけでなく、環境に配慮した造りにもなっている。

同病院のブライアン・J・デイビス広報官は、「建物には光を取り込む吹き抜けがあり、自然の光が入ってくるので、電気の使用量が削減されます。また、屋根には16のソーラーパネルが設置されています」と話す。

新しい病院は、1958年に建てられたキャンプフォスターの施設に替わるものだ。

第二次世界大戦後、かつて現在の宜野湾市にあったキャンプマーシーに建てられた数棟の仮兵舎が、病院として使われていた。1954年に、この仮兵舎に代わる病院として北谷町に米陸軍病院の建設が始まり、この基地は後にキャンプ桑江と呼ばれるようになった。1976年に病院は海軍に引き渡され、1982年にはキャンプ桑江がキャンプフォスターに名前を変えた。1996年、日米両政府は、キャンプフォスターを沖繩県に返還し病院をキャンプフォスターに移転することで合意した。(文・写真 ブリアナ・ターナー 伍長/玉城弘子)

After World War II, a strip of huts served as isolated field hospitals on Camp Mercy, which no longer exists, and was located in present-day Ginowan City. In 1954, construction began in Chatan Town for a permanent U.S. Army hospital to replace the temporary buildings at Camp Mercy. It came to be known as Camp Kuwae. In 1976, the hospital was transferred to the Navy, and Camp Kuwae was renamed Camp Lester in 1982. The governments of Japan and the United States signed an agreement in 1996 to return the land on Camp Lester to Okinawa and relocate the hospital to Camp Foster.

Event Highlights

Fostering friendship



Atsushi Sakima, Ginowan City mayor, shows Itsunori Onodera, the defence minister, a map of the West Futenma Housing area at an observation point overlooking the area on Camp Foster April 6. 4月6日、キャンプフォスターの西普天間住宅地区を見下ろす場所で、佐喜真敦宜野湾市長が小野寺五典防衛大臣に地図を用いながら同地区を説明。Photo by Lance Cpl. Anne K. Henry



Marines assigned to Camp Hansen assist in repairing the roof of the Yae-Dake Seven-Day Adventist Church June 7. 6月7日、キャンプハンセンの海兵隊員が、八重岳セブスデーアドベンチスト教会の屋根の修理を手伝った。Photo by Lance Cpl. Anne K. Henry

Marines and sailors with 3rd Reconnaissance Battalion prepare to launch their boats along with other teams during the annual Henoko Hare Boat Races at Matsuda-No-Hama Beach June 2. 6月2日、松田の浜で行われた辺野古ハーレーで他のチームとともにスタートラインにつく第3偵察大隊の海兵隊員と海軍兵。Photo by Lance Cpl. Kasey Peacock



Marines with various units across Okinawa collect garbage in Urasoe City April 22 as part of Earth Day activities. 4月22日、沖縄各地から集まった海兵隊員らがアースデー活動の一環として浦添市でゴミ拾いを行った。Photo by Lance Cpl. Anne K. Henry



Assistant Commissioner Chibana Kojun presents a letter of appreciation to Sgt. Matthew P. Nelson, chief investigator with the accident investigation section of the Provost Marshal's Office, at the Okinawa City Police Headquarters May 30 for Nelson's assistance and professionalism while investigating traffic accidents for the past three years with members of the headquarters. 5月30日、沖縄市警察署で、知花幸順沖縄警察署長から憲兵隊交通捜査課チームのネルソン三等軍曹に、過去3年間沖縄警察署員とともに交通事故調査を行って来た彼の支援とプロ意識を称え感謝状が贈られた。Photo by Lance Cpl. Donald T. Peterson



Members of Japan's House of Representatives visit MCAS Futenma for a tour and MV-22B Osprey static display observation June 5 to deepen their understanding of the mission and purpose of MCAS Futenma and the Osprey aircraft. 6月5日、衆議院安全保障委員会のメンバーが、普天間基地やオスプレイへの理解を深めるため、同基地を訪問しMV-22Bオスプレイを見学した。Photo by Lance Cpl. Donald T. Peterson



Maeshiro Tokushichi, manager of the Reimei No Sato Handicap Facility, left, presents a calligraphy print to Capt. Caleb A. Murphy, the commanding officer of Headquarters Battery, 3rd Bn., 12th Marines, April 20 during the Reimei No Sato Handicap Facility's first spring festival. 4月20日、障害者施設れいめいの里の第1回ふれあい春祭り、真栄城徳七施設長から司令部大隊司令官のカaleb・A・マーフィー大尉に書が送られた。Photo by Cpl. Matthew Manning



Urasoe City Hall employees practice their English with Mr. Ricky L. Gates, anti-terrorism officer, during a regular English class at Urasoe City Hall April 3. 4月3日、浦添市役所で行われている英語クラスで、キャンプキンザーのリッキー・L・ゲイツ氏が英語を習う浦添市職員。Photo by Lance Cpl. Anne K. Henry



Marines and sailors of Camp Schwab begin a beach cleanup as part of "Okinawa 5.30 Go-Mi-Zero" May 30 at the Futami District waterfront. 5月30日、キャンプシュワブの海兵隊員と海軍兵が、「沖縄530(ゴミゼロ)」活動の一環として二見地区の海岸で清掃活動を行った。Photo by Lance Cpl. Natalie M. Rostran



Seitoku Asato, the president of the Kitanakagusuku International Friendship Association, throws the ceremonial first pitch during the Foster Fest Friendship Softball Tournament's opening ceremony at Camp Foster April 12. 4月12日、キャンプフォスターでフォスターフェスト友好ソフトボール大会が行われ、北中城国際交流協会の安里成徳さんが始球式で球を投げた。Photo by Cpl. Brianna Turner

University students, Marines enjoy peer-to-peer engagement

Hiroko Tamaki

Students of Meio University sit in groups, learning about the culture of Native American Indians in the American history and culture class. But one thing rather unusual about the class is that each group has one Marine sitting alongside the Japanese students.

Marines of Camp Courtney visit Professor Caroline C. Latham's class on a regular basis to engage with the university students who are roughly their same age.

"Our effort is to get the Marines out to the community," said Sgt. Maj. Michael R. Saucedo, the sergeant major of Camp Courtney. "We are trying to find a venue where we can get Marines to meet younger generations of Okinawans."

Saucedo said the majority of the Marines are young, 19- to 25-years-old, so he wants to focus on junior Marines and give them opportunities to meet university student peers they can better relate to.

Ichiro Umehara, the Camp Courtney community relations specialist, identified Latham's class as an ideal venue for the interaction and visited her office along with Scott D. Flagg, the Camp Courtney director.

"We had a meeting to talk about setting up the class," said Flagg. "We discussed when the class would start, what Dr. Latham wanted for the volunteers, and how to engage."

Marines began joining the class soon after the Japanese academic year started in April, and the benefit of spending time with Japanese peers has become apparent to them.

"It's a good opportunity to blend cultures," said Lance Cpl. Justin Honer, an intelligence specialist with 3rd Marine Division. "We learn something from them, and they learn something from us. It bridges the gaps between cultures."

Students also enjoy the friendship while learning about the

Marines, such as their occupational specialties, life on the military bases and hometowns.

"I enjoy coming to this class every week," said Mami Kawahira, a student in the department of language education at the university. "The same people (from Camp Courtney) keep coming to the class, which allows us to gradually get to know each other and become friends."

The interaction provides students a chance to appreciate the friendly faces of the Marines.

"Marines look professional and unapproachable when they are in uniform," said Chinatsu Fukuhara, another student in the department of language education. "However, those who come here are very friendly and have a good sense of humor. It's really fun to talk with them."

The Marines and students are not the only ones who appreciate this community relations effort, Latham is also glad to have the Marines in her class.

"The Marines are saviors," said Latham. "I have a really big class this year, but with Marines coming to the class, I can divide the class into small groups, and students can practice speaking English."

It is a win-win situation for three parties, but the real benefit can go a long way in the future, according to Flagg.

"In 15 to 20 years, a student in this class might be serving in an Okinawa or Japan leadership role. They'll remember the interactions they had," said Flagg. "The same is true with the Marines. They'll say for the rest of their lives, 'I know a little bit about Okinawa, more than just what I read in a book or saw on the news.'"

Latham also invites Marines to an evening International English Conversation Circle, which is an extracurricular voluntary activity for the university's students.



Lance Cpl. Justin W. Honer tells a joke and makes students laugh at Meio University May 17. Marines assigned to Camp Courtney visit the American history and culture class on regular basis to engage with the young students who are roughly their same age. 5月17日、名桜大学で学生に冗談を言って笑わせるジャスティン・W・オナー上等兵。キャンプコートニーの海兵隊員らは、アメリカの歴史・文化のクラスを定期的に訪問し、同年代の学生たちと交流している。 Photos by Hiroko Tamaki

名桜大学のアメリカ歴史・文化の授業では、学生たちがグループに分かれて座り、アメリカンインディアン文化について学んでいた。ただ一つちょっと変わっているのは、各グループに、日本人学生に混じって海兵隊員が座っていることだった。キャンプコートニーの海兵隊員は、同年代の大学生と交流をしようと、キャロライン・C・レイサム教授の授業に定期的に参加している。

同キャンプのマイケル・R・ソーセイド上級曹長は、「海兵隊員が基地の外に出る機会を作るよう努め、彼らが沖繩の若い人たちと出会う場を探しています」と述べた。

ソーセイド上級曹長によると、海兵隊員の大部分は19・25才だという。そこで、若い海兵隊員に焦点を当て、彼らが共感を持てる同世代の大学生と知り合う機会を与えたいのだと話した。

そのための交流にはレイサム教授の授業が理想的だと考えたキャンプコートニーの梅原一郎渉外官は、同キャンプの副司令官スコット・D・フラッグさんと共にレイサム教授を訪ねた。

「(海兵隊員を交えた)授業について、いつ開始するのか、レイサム教授が海兵隊員たちに何を話して欲しいか、どうやって交流させるかなどを話し合いました」とフラッグ副司令官は話す。

海兵隊員らは、4月に新学期が始まるとすぐに授業に参加するようになり、程なく日本人学生との交流の良さを感じるようになった。

第3海兵師団の情報専門官ジャスティン

ン・オナー上等兵は、「これは、文化が混ざり合ういい機会ですね。私たちが彼らから学ぶこともあるし、彼らが私たちが学ぶこともあります。文化の違いを埋めることができます」と語った。

学生たちもまた、海兵隊員たちの仕事や基地内での生活、故郷などについて学びながら、交流を楽しんでいる。

語学教育専攻の川平真実さんは、「毎週授業に来るのが楽しい。同じ顔ぶれが継続的に来るので、だんだんと友達になっていく」と話した。

交流のおかげで、学生たちが海兵隊員のフレンドリーな部分を知ることができている。

語学教育専攻の福原千夏さんは、「制服で見る海兵隊員はビシッとして怖そうだったが、ここに来る人は優しくユーモアのある人が多いので、話しても面白い」と述べた。

この交流事業に感謝しているのは、海兵隊員と学生だけではない。レイサム教授も、海兵隊員が授業に参加することを喜んでいて、「海兵隊員たちのおかげで助かっています。今年は本当に生徒が多いのですが、海兵隊員が来てくれるおかげで、学生を少数のグループに分けて英会話の練習をさせることができているんです。」

3者にとってプラスになる状況だが、真のメリットは遠い将来にあるとフラッグさんは語る。「15年、20年先、この学生たちの中から、沖繩や日本の指導者という役割を担う人が出てくるかも知れません。その時にこの交流のことを思い出してほしい。海兵隊員にとっても同じです。これから一生、



Staff Sgt. Ricky Philogene shows his smartphone to the students of Meio University May 17. Marines of Camp Courtney and the students learn about each other during the Marines' regular visits to the American history and culture class. 5月17日、名桜大学で学生たちにスマートフォンを見せるリッキー・フィロジーン二等軍曹。キャンプコートニーの海兵隊員はアメリカ歴史・文化のクラスを定期的に訪れ、学生達と交流を深めている。

「沖繩について、本で読んだりニュースで見たりする以上の事を知っている」と言えるでしょう。」

レイサム教授は、課外活動である英会話サークルにも海兵隊員を招いている。(文・写真 玉城弘子)

風力発電でクリーンな電力を

キャンプフォスター内司令部ビルの際に、日本初となる国防総省の風力発電タービンが日本の委託業者によって設置された。海兵隊太平洋基地キャンプバトラー施設技術部エネルギー専門官の松崎知子さんによると、6月に運用を開始したこのタービンは、クリーンな電力を発電することで海兵隊基地キャンプバトラーの二酸化炭素排出量と光熱費の削減に貢献しているという。

「このプロジェクトの準備には何年もかかりましたが、実際に稼動するとすぐに、司令部ビルが電力供給網から消費する電力量を削減しました。風が作り出す動力を電力に変えるので、二酸化炭素を排出せず環境に優しいのです」と松崎さん。

施設技術部のエネルギー&ユティリティ担当将校スティーブン・M・バンクロフト大尉によると、このタービンは、ピーク時には毎時10キロワット発電することができ、これは、例えば司令部ビルの1階全体の蛍光灯に電力を送ることができる量だという。

バンクロフト大尉は、「風が吹いてタービンが回れば電力が作られ、司令部ビルが電力網から使う分が減ります。つまり、二酸化炭素の排出量が大きい既存の発電所からの電力の消費量が減るので日本の環境にやさしいのです」と述べている。

委託業者はさらに、施設技術部が入っているキャンプフォスター内ビルの屋上にも、毎時1キロワット発電する小規模風力タービンを設置したと松崎さんは付け加え、「これらの

タービンは、より多くのクリーンエネルギーを供給しキャンプバトラーの光熱費を下げるだけでなく、今後の省エネプロジェクトにとって貴重な情報を提供してくれます。両方のタービンにモニタリング機器を設置してあるので、短期・長期の効果を見て、今後のプロジェクト計画の方向性を決めることができます。」と語った。

タービンは、キャンプバトラーが、エネルギーコストの削減とグリーンエネルギーの増加に努めていることを示す方法の一つにすぎない。

「キャンプバトラーのあちこちに、ソーラーフィルムが貼られた建物が沢山あります。ソーラーフィルムは、太陽光を反射して建物内の温度が上がるのを防いでいます。つまり、一定温度に下げするのに必要なエアコンの使用が減らせるのです」とバンクロフト大尉は説明する。

松崎さんは、エネルギーコストとキャンプバトラーの二酸化炭素排出量を削減するには、あらゆる努力と小さな対策の積み重ねが必要だと話す。

「一人ひとりが、使っていない電気を消し機器の電源を切つて、エアコンがついている時は窓やドアを必ず閉めるようにすることで、かなりの削減につながります。(設置された)タービンは、沖繩の環境に対する責任を果たす努力を継続していく上での、大きな一歩です。」(文 ジーンスコット・ドッド中尉)

Wind turbines to provide clean power

1st Lt. Jeanscott Dodd

Japan contractors recently constructed one of the Department of Defense's first wind turbines in Japan adjacent to Building 1 on Camp Foster.

The turbine, which became fully operational in June, generates clean power and helps reduce Marine Corps Base Camp Smedley D. Butler's carbon footprint and utilities bill, according to Tomoko Matsuzaki, an energy engineer with facilities engineers, G-F, Facilities, MCB Camp Butler, Marine Corps Installations Pacific.

"This project has been years in the making, and once it is up and running, it has immediately reduced the amount of power Building 1 pulls from the grid," said Matsuzaki. "Since the generator converts kinetic energy from the wind into electrical energy, there are no emissions associated with the turbine, making it better for the environment."

The turbine is capable of generating 10 kilowatt-hours each hour at its peak which, as an example, would power the fluorescent lights on one floor of Building 1, according to Capt. Steven M. Bancroft, energy and utilities officer in charge with facilities engineers.

"Whenever the wind is blowing and the turbine is operating, energy is being created and Building 1 is pulling less power from the grid," said Bancroft. "That is better for the environment here in Japan, as it means less power is being used from the traditional power plants, which still have large carbon emissions."

Contractors also completed construction on a smaller wind turbine capable of generating one

kwh each hour on top of facilities engineers' Building 363 on Camp Foster, added Matsuzaki.

"In addition to these turbines resulting in more clean energy and lower utility costs for Camp Butler, they are also providing us valuable information for future energy-saving projects," said Matsuzaki. "We have set up monitoring systems with both turbines, so we can see what their short-term and long-term effects are and determine how we want to move forward with planning future projects."

The turbines represent just one way MCB Camp Butler is working to reduce energy costs and increase the use of green energy.

"We have also applied solar film to many buildings throughout MCB Camp Butler," said Bancroft. "Solar film reflects sunlight off buildings, so the insides do not get as hot during the day, which means less air conditioning is required to keep the temperature cool and constant."

When it comes to reducing energy costs and MCB Camp Butler's carbon footprint, every initiative and small measure add up, according to Matsuzaki.

"Individuals can still save a lot by remembering to turn off lights and appliances when not in use and close windows and doors when the air conditioning is on," said Matsuzaki. "These turbines represent a big step forward for us in our continued efforts to be responsible to the environment here on Okinawa."



海兵隊員、うるま市の交通指導員に

4月8日と15日、うるま市の警察官、ボランティア、そして海兵隊員らは、うるま市でうるま警察署の交通安全キャンペーンに参加し、横断歩道の交通指導員を務めた。

参加した第三海兵遠征軍第三海兵師団司令部大隊に所属する海兵隊員たちは、登校時に横断歩道を渡る子供たちを車から守り、交通安全の向上に一役買った。

同大隊の兵站担当将校アンドリュー・K・ウィリアムス少尉は、「うるま市が2週間にわたり交通安全キャンペーンで交通指導をしているので、そのお手伝いをしました。最初の週は天願小学校でお手伝いをして、(今週は) キャンペーンの締めくくりに、川崎小学校の子供たちが8号線を安全に渡れるようにしました」と話した。

うるま警察署の上門剛巡查部長によると、4月は新1年生が通学を始める月だという。上門さんは、「新入生に(交通ルールなどを) 教えてあげなくてはなりません。朝のラッシュアワーは、道路を横断するのに危険な時間帯になり得ます。交通安全キャンペーンを行い、啓蒙活動をして、子供たちを守るのが目的です」と述べた。

地上無線士のジョシア・A・レクレア上等兵によると、天願小学校の前の通りは、沖繩の多くの道路と同様に登校時間の交通量が多いという。

「子供たちの安全を確保するために、車を止めて子供たちに道を渡らせてあげるんです。運転者と子供たちの両方が、周りにしっかり注意を払わないことで起こり得る危険を認識する必要があります。」

ボランティアは、子供たちが運転者から良く見え安全に道を渡れるようにするために、正しい渡り方を教えた。

上門さんは、「新入生に教えることの1つは、車が止まるまでは道路に飛び出さないということです。運転手に子供がよく見えないことがありますので、道に飛び出すと怪我をする可能性が高くなります。また、ちゃんと指定された横断歩道を渡ること、右手を高くあげること、左右を見て車が止まっているのを確認することも教えます。手を上げると、道を渡ろうとしているのだということが運転手に分かりますからね」と語った。

上門さんは、海兵隊員の手助けに感謝していると言い、次のように述べた。
「キャンプコートニーの海兵隊

Marines assist Uruma City during safety campaign

Cpl. Matthew Manning

Uruma City police officers, volunteers and Marines took part in the Uruma City Police Department's drive safely campaign by serving as crossing guards April 8 and 15 in Uruma City.

Marines with Headquarters Battalion, 3rd Marine Division, III Marine Expeditionary Force, took part in the campaign to promote safety for children on their way to school by teaching them how to properly cross the road.

"We are assisting the Uruma City Police Department in enforcing traffic safety as part of their two-week safety campaign," said 2nd Lt. Andrew K. Williams, a logistics officer with the battalion. "The first week, we helped out at Tengan Elementary School, and (this week) we are finishing up the campaign by ensuring the children are able to safely cross Route 8 to Kawasaki Elementary School."

The month of April is when new first-grade students start attending school, according to Tsuyoshi Uejo, a police officer with Uruma City Police Department.

"With having new students, we

have to educate them," said Uejo. "The morning rush hour can be a dangerous time to cross the road. We came here to promote the drive safely campaign, educate the people, and protect the children."

Like many roads on Okinawa, the roads in front of Tengan and Kawasaki Elementary Schools are busy during the time when students are walking to school, according to Lance Cpl. Josiah A. LeCclair, a ground radio operator with the battalion.

"We are making sure the children are safe by stopping traffic and helping them cross the street," said LeCclair. "Both the drivers and the children need to be alert to the potential harm, which could come from not paying complete attention to their surroundings."

In order to increase the visibility and safety of the children, the volunteers taught them proper crossing procedures.

"One of the things we teach the new students is not to run into the road until traffic is stopped," said Uejo. "It can be difficult for drivers to see the children at times, and if

they run into the street, it increases the chance of them getting hurt. We also teach them to only cross at designated crosswalks, raise their right hand above their head, and look left and right to see if the cars are stopping. Raising their hand signals to drivers that the child is about to cross the road."

The help of the Marines was greatly appreciated, according to Uejo.

"I would like to say thank you to the Marines of Camp Courtney for their help and cooperation in this safety campaign," said Uejo. "We are all a part of the same community, and it is always good when we can come together to help each other."



Scott D. Flagg (right), the Camp Courtney director, and Uruma City police officers make sure children are safe by stopping traffic and assisting them in safely crossing the road April 15. 4月15日、子供たちの安全を確保するために、車を止めて安全に道を渡れるようにするキャンペーンのスコット・D・フラッグ副司令官とうるま警察署の警察官。



員には、この交通安全キャンペーンを支援し協力してもらったことにお礼を言いたいです。同じ地域の一員として、お互いに助けあえるのは良いことです。」(文・写真 マシュー・マニング 伍長)

Lance Cpls. Josiah A. LeCclair, front, and Tyler D. Baldwin help children safely cross the road on their way to school April 15 in Uruma City. As part of a two-week safety campaign, Marines volunteered to help new students learn proper procedures for safely crossing roads. 4月15日、うるま市で登校中の子供達が道路を安全に渡れるようにするジョシア・A・レクレア上等兵(手前)とタイラー・D・ボールドウィン上等兵。2週間の交通安全キャンペーンの一環として、新1年生が安全な道路の渡り方を覚えられるようにした。Photos by Cpl. Matthew Manning

Marines make lasting impressions at day care center

Lance Cpl. Kasey Peacock

First impressions can last a lifetime, especially for children. As children grow, many reflect on past experiences and remember those who influenced their future. Positive interaction with those from other nations and understanding diverse cultures and personalities are important things that make lasting impressions on youth.

Smiles were wide and laughter loud as Marines and sailors of Camp Schwab visited Himawari Gakudo Day Care Center May 11 to build such a relationship.

The day care center hosts more than 70 children ranging from ages 5-12, and the visit helped introduce the Marines to the children, according to Navy Lt. Reginald E. Jones, the chaplain of 3rd Battalion, 6th Marine Regiment, which is currently deployed to Okinawa under the unit deployment program.

Following introductions, the children impressed the service members with a demonstration of their ability to use a soroban. Once the ice was broken, the children and service members began playing card games, darts, musical instruments and various sporting activities.

"I was so pleased to see the happy faces on all of the children today," said Yoichiro Higa, the director of the day care center. "The kids get very few opportunities to meet and interact with the American military members. This was a great chance for them to play together. I hope this interaction was one of many to come in the future."

Community relations events like these offer the chance for Marines and sailors to experience a unique piece of Okinawa culture, according to Lance Cpl. Ricardo Gonzalez, a Marine Air-Ground Task Force planning specialist with 4th Marine Regiment, 3rd Marine Division, III MEF.

"I always enjoy spending time with kids and knew this would be a great opportunity," said Gonzalez. "I figure if I'm out here having fun, maybe I can go back and encourage more Marines to participate."

These children are most likely the same ages as some of the Marines' younger siblings, according to Higa.

"I hope this relationship will continue to grow," said Higa. "The service members are always welcome here, and I know the children will look forward to future events."

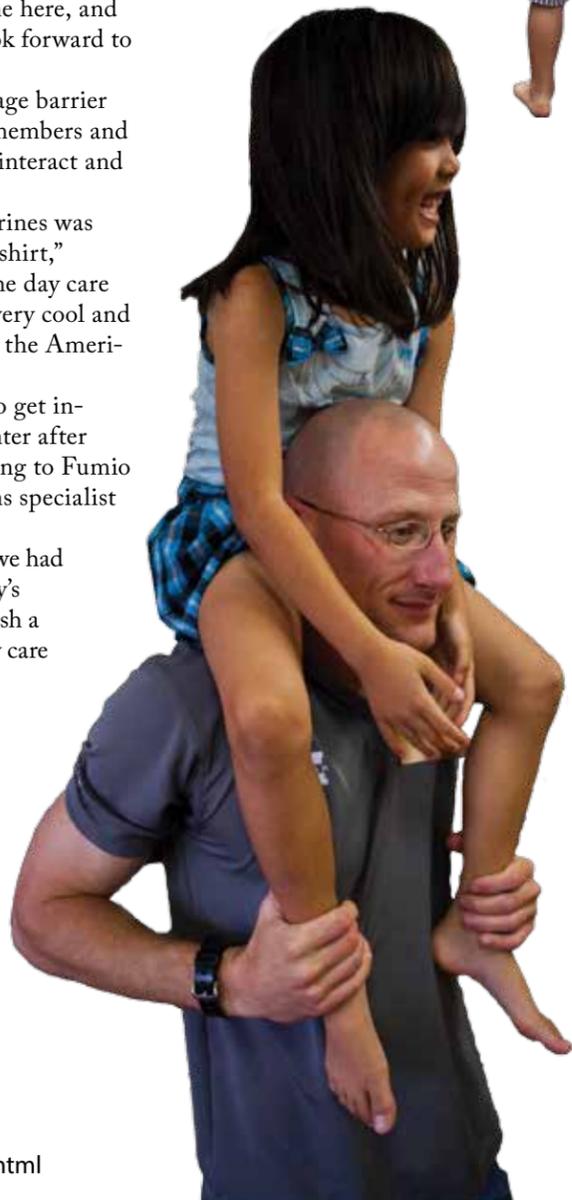
Even with a slight language barrier between them, the service members and children did not hesitate to interact and relate with each other.

"I noticed one of the Marines was wearing a Japanese cartoon shirt," said an 11-year-old boy at the day care center. "I thought this was very cool and enjoyed spending time with the American brothers"

The Marines were able to get involved with the day care center after more than a decade, according to Fumio Iha, the community relations specialist of Camp Schwab.

"The day went exactly as we had hoped," said Iha. "With today's success, I hope we can establish a consistent presence at the day care center in the future."

Chief Petty Officer Robert Starkey carries Sari Kinjo, a six-year-old child of Himawari Gakudo Day Care Center on his shoulders May 11. 5月11日、ひまわり学童に通う金城咲里ちゃん(6才)を肩車するロバート・スターキー一等兵曹。



第三海兵遠征軍第3海兵師団第4海兵連隊に所属する空陸任務部隊計画担当兵リカルド・ゴンザレス上等兵

第一印象は多くの人にとって、特に子供にとって、その後も長く残るものだ。大人になって過去を振り返り、自分のその後に影響を与えた人を思い出す人も多いだろう。外国人と楽しく触れ合い多様な文化や人々への理解を深めた経験は、子供の心に強い印象を残す。

5月11日、そんな経験をしてみらおうと、キャンプシユワーブの海兵隊員や海軍兵がひまわり学童を訪れ、笑顔と笑いであふれる1日を過ごした。

部隊配置計画で一時的に沖縄に滞在する第6海兵連隊第3大隊の従軍牧師レギナルド・E・ジョーンズ海軍大尉によると、5才から12才の子供70人余りが通うひまわり学童を訪れたことで、子供たちに海兵隊員のことを知ってもらえたという。

自己紹介の後、子供たちはそろばんの腕を披露して海兵隊員たちを驚かせた。これで打ち解けた子供たちと米軍人らは、トランプやダーツをしたり、楽器を弾いたり、スポーツをしたりして一緒に遊び始めた。

同僚の比嘉洋一郎学童長は、「今日は子供たちの喜ぶ顔が見られてとても嬉しかったです。この子たちは、米軍人と直接会って交流する機会がほとんどないので、一緒に遊べるいい機会になりました。今後こんな交流が沢山できるといいと思います」と話した。

子供たちの心に残る異文化交流

は、このような地域交流活動は、海兵隊員や海軍兵にとって沖縄の独特な文化を学ぶいい機会だと言い、「子供たちと一緒に過ごすのは楽しいので、今回もいい機会だと思ってきました。自分が実際に楽しめれば、部隊に戻って他の海兵隊員にも参加を勧めることができそうですよ」と語った。

比嘉さんは、おそらく子供たちは海兵隊員らの弟や妹と同じくらいなのではないかと話す。「この関係が今後広がっていくといいと思います。軍人さんはいつでも大歓迎ですし、子供たちも今後のイベントを楽しみにしていますよ。」

多少言葉の壁はあったものの、軍人らと子供たちは物怖じせずに交流を深めた。

11才の男の子は、「日本のマンガのTシャツを着てる人がいて、カッコよかった。アメリカ人のお兄ちゃんたちと遊んで楽しかった」と述べた。

キャンプシユワーブの伊波文雄渉外官によると、最近、部隊配備計画が再開したおかげで、10年以上ぶりに海兵隊員がひまわり学童を訪ねることができたという。「今日は期待通りの1日でした。今日の訪問が上手くいったことで、これからもひまわり学童を定期的に訪ねることができるといいと思います。」(文・写真 ケイシー・ピーコック上等兵)

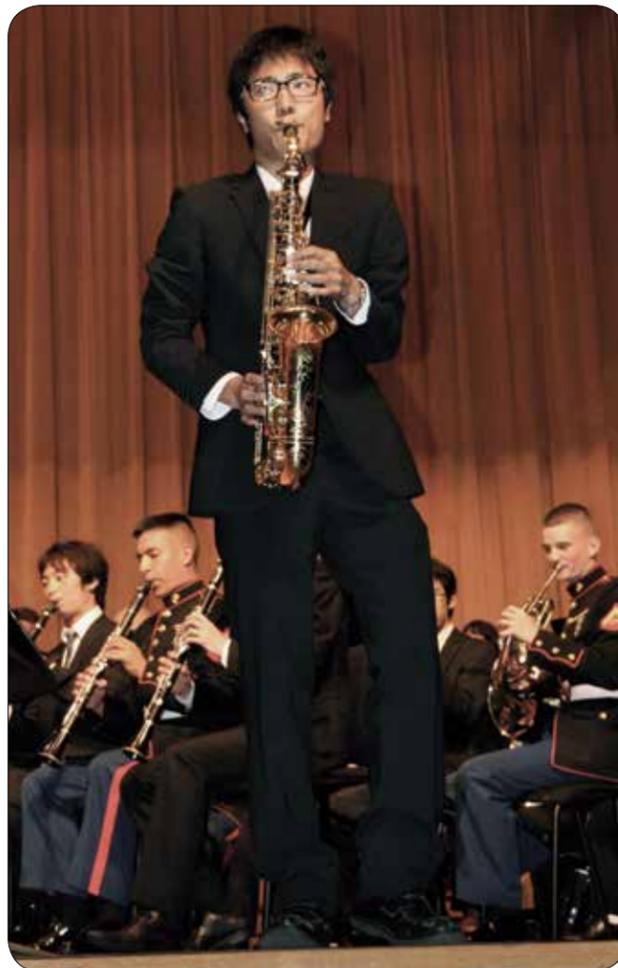
Pfc. Andre D. Edwards, motor transport operator, shows a photo on his smartphone to the children of Himawari Gakudo Day Care Center May 11. 5月11日、ひまわり学童の生徒たちにスマートフォンの写真を見せるアンドレ・D・エドワーズ一等兵。Photos by Lance Cpl. Kasey Peacock





TABLE OF CONTENTS

- 4 | IN HARMONY
University of the Ryukyus and Marine Corps bands hold joint concert
- 6 | WEEKLY CLEAN-UP
Residents of Okinawa and MCAS Futenma clean fence line together
- 8 | VALUES CARD
Marine Corps issues a card as reminder of the Corps' values
- 10 | NEW NAVAL HOSPITAL
More environmental-friendly facility opens with cutting-edge technology
- 12 | EVENT HIGHLIGHTS
Big Circle reviews events that strengthen bilateral relationship
- 14 | MEETING WITH PEERS
Marines learn culture of young Japanese at Meio University
- 16 | CLEAN ENERGY
Wind turbines to generate power at Camp Foster
- 18 | ROAD GUARDS
Marines assist ensuring safety of children
- 20 | LASTING IMPRESSION
Camp Schwab Marines visit day-care center
- 21 | INTERVIEW



ジョイントコンサート pg. 3

Takamasa Hijikata plays solo during a joint concert performed by the University of the Ryukyus Wind Orchestra Band Club and the III MEF Band at the Camp Foster Theater May 9. The concert featured a variety of Japanese and American music. 5月9日、キャンプフォスター劇場で行われた琉球大学吹奏楽部と第三海兵遠征軍音楽隊のジョイントコンサートで、ソロを演奏する土方貴雅さん。コンサートでは、様々なジャンルの日本とアメリカの音楽が演奏された。
Photo by Hiroko Tamaki

BIG CIRCLE 大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. However, the contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government or Department of Defense. It is published quarterly by the Consolidated Public Affairs Office, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at <http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle>.

E-mail subscriptions to this publication are available online by visiting <http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been posted on the Web. The publication can be viewed in .pdf format online or downloaded.

大きな輪は、米国海兵隊認可の機関誌です。ただし、大きな輪の内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防総省の公式見解であるとは限りません。当機関誌はキャンプ・パトラー 海兵隊基地統合報道部 (CPAO) が3ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは: <http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/BigCircle>.

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトにあるメールアドレスに購読を申し込んでください。申し込んだ方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになっています。ウェブ版はPDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。

COMMANDING GENERAL
Maj. Gen. Charles L. Hudson

PUBLIC AFFAIRS DIRECTOR
Michael N. Ard

MANAGING EDITOR
Master Gunnery Sgt.
Charles F. Albrecht

EDITOR
Hiroko Tamaki

EDITORIAL SUPPORT
Megumi Tamaki
Sayuri Toyoda

International phone number
011-81-98-970-9403

International fax
011-81-98-970-3803

MCB PAO
Unit 35001
FPO AP 96373-5001

電話 (098) 970-9403

FAX (098) 970-3803

〒901-2300
北中城村石平在沖海兵隊基地
Bldg. 1, CPAO (UNIT 35001)
大きな輪 編集係

email:
okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

海兵隊の購入予算450万ドル(約4億5千万円)を管理

今号のインタビューは、会計管理課で会計技術職を務める宮城越子さんです。

編集者: どんなお仕事ですか?

宮城: 7つの部署の購入・支出を管理しています。金額にして合計約450万ドルになります。

例えば、これらの部署の一つが何かを購入する場合、必要な書類を私に提出し、私が、記載漏れが無いかどうか、記載内容は合っているかを調べます。また、購入する残高があるかどうかを確認します。

誰かが出張に行く場合は、出張する本人が「防衛旅費システム」というコンピューターシステムに旅程などを入力します。その後、私がシステム上で出張の詳細を確認し、旅費の概算を出します。

あと、各部署の資金管理担当者に、使った金額や残高を記載した現状報告書を毎週提供しています。

編集者: 日本やアメリカの会計に関連する資格は必要なんですか?

宮城: いいえ、必要ありません。海兵隊は独自の会計システムを使っているため、その機能を理解する必要があります。私の仕事は、システム上で購入の動きをチェックして、支払いがきちんと購入した部署から支払われているかどうかを調べることです。承認された購入が実行されたら、通常は自動的に購入した部署の残高に反映されるのですが、私たちが手作業で入力しなくてはならない時もあります。システムのデータにエラーが

ないかどうかをしっかりと見ておくことが重要なんです。

編集者: この仕事のどういうところが一番好きですか?

宮城: システムのエラーがゼロの状態を保つことにやりがいを感じます。毎日きちんと仕事をこなしていればできることです。

この仕事をして8年になりますが、これまでしてきた仕事のうちで一番長いですね。毎日英語を使うことが刺激になるので飽きません。担当している部署の人もみんな人ばかりで、話をするのがとても楽しいです。

編集者: 趣味はなんですか?

宮城: フラメンコが大好きで、始めてからもう12年くらいになります。初めてフラメンコギターが



聴いた時、魂を揺さぶられました。スペインのセビリアに1年フラメンコ留学もしました。

子育てが終わったら、フラメンコがもっと上手くなるよう、またスペインにフラメンコ留学したいですね。

Accounting tech supports \$450 million in Marine Corps procurement

This edition's interview is with Etsuko Miyagi, an accounting technician with the managerial accounting branch.

Editor: What is your job?

Miyagi: I oversee procurement and expenditures of seven different offices, for which the budget totals approximately \$450 million.

When an office needs to purchase something, they submit the necessary documentation to me. I verify the documentation is properly completed and all the information is accurate. I also confirm that enough funds are available for the purchase.

When someone is traveling for a temporary additional duty,

they input their travel details into the Defense Travel System. I then check the details and calculate cost estimates.

I also provide the fund managers of each office with a weekly fund status report, which states how much of their budget has been used and how much remains.

Editor: Does this position require any Japan or U.S. accounting-related certifications?

Miyagi: No, it doesn't. The Marine Corps uses its own accounting system, so we must understand how the system works. It is my responsibility to monitor the movement of purchase orders within the system to make sure expendi-

tures are properly paid from the proper office account that requested the purchase. When an authorized purchase is executed, normally it is reflected automatically to the balance of the purchasing office, but sometimes we need to manually input the data. It is important to closely monitor to ensure there are no funding data discrepancies.

Editor: What do you like the most about your job?

Miyagi: I feel great satisfaction in maintaining the system without errors or discrepancies. It is achievable if you commit to your job every day.

I have been in this position for eight years, and this is

the longest I have been in one position throughout my career. It's stimulating to be able to use English daily, and I enjoy communicating with the people in the office I am in charge of because everyone is so nice.

Editor: What do you enjoy doing outside of your work?

Miyagi: Flamenco (Spanish folk music and dance) is my passion. I have been doing it for about 12 years. When I first heard the flamenco guitar, it stirred my soul. I spent one year in Seville, Spain, to learn flamenco.

When I am done with raising my children, I would love to go back to Spain to further improve my flamenco skills.

BIG CIRCLE 大きな輪

Summer 2013

Environmentally friendly

*Wind turbines installed
on Camp Foster*

pages 15-16

